

<<英语口语译精要教程>>

图书基本信息

书名：<<英语口语译精要教程>>

13位ISBN编号：9787303149728

10位ISBN编号：7303149724

出版时间：2012-10

出版时间：北京师范大学出版社

作者：梅德明

页数：386

字数：530000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语口语精要教程>>

内容概要

《英语口语精要教程》根据外语学习的基本规律和口译工作的特殊要求编写，以主题为主线，以精要为准则，全书由“陪同口译”、“连续传译”、“同声传译”和“特殊口译”四大部分共18单元组成。

每单元的核心内容为两篇主要课文、两篇强化练习、一组相关词语以及相关技能讲解。

课文及练习内容紧扣时代主题，口译技能部分聚焦要点与难点，课文注释部分提供背景知识及语言讲解，相关词语旨在拓展学习者的专业词汇。

<<英语口语精要教程>>

书籍目录

第一部分：陪同口译

第一单元 迎采送往

第二单元 人物访谈

第三单元 商务谈判

第四单元 旅游观光

第二部分：连续传译

第五单元 礼仪祝辞

第六单元 国际交流

第七单元 教育文化

第八单元 社会问题

第九单元 招商引资

第十单元 宣传介绍

第三部分：同声传译

第十一单元 科学管理

第十二单元 行业发展

第十三单元 高峰论坛

第十四单元 国际关系

第四部分：特殊口译

第十五单元 医疗口译

第十六单元 法律口译

第十七单元 电话口译

第十八单元 媒体传译

<<英语口语译精要教程>>

章节摘录

医疗口译是最为重要的非会议口译形式之一，可以发生在任何一种医疗背景下，包括医院、诊所、医生办公室、医生到病人家的家访以及对公众医疗知识的普及等场合，尤其发生在医生和病人之间谈话的时候。

医疗口译最早出现在美国、英国、加拿大、澳大利亚等移民大国，有语言障碍的当地居民和短期居留的外国游客在需要医院及医生的服务时，必须依赖译员的桥梁作用。

最初，医疗场合的翻译多由临时口译员担任，即在语言不通的医疗活动现场临时请患者家属、朋友同事或略懂双语的医务人员担任译员。

这种未经专业训练的临时译员经常无法满足医患双方交流和沟通的需要，有时甚至会导致各种医疗事故的发生。

随着医院和诊所逐渐意识到为病人提供专业语言翻译服务的必要性，职业医疗口译应运而生。

所谓职业医疗口译，是指译员接受过专业训练，严格遵循职业操守，掌握丰富的医学术语并能准确完整地进行两种语言之间的转换。

职业医疗口译员旨在帮助医疗从业人员和外语水平有限的患者有效地进行医患交流，并将注意力直接集中在医疗服务质量上。

职业医疗口译通常以交替传译的形式出现，有时也使用同声传译或者视译。

近年来医疗口译多使用远程口译的方式，包括电话口译、视频会议等，即口译员不用亲自到医院，只需要通过电话等设备提供翻译，实现医患双方的沟通。

远程口译可以提供及时的专业医疗翻译服务，而且节约了成本，因此备受青睐。

但现场口译由于译员身处交际现场而得到更多的信任。

合格的职业医疗口译员除了要具备一般的交替传译、同声传译和视译的技巧外，还必须具备丰富的医学知识并不断更新，掌握大量医学术语，熟悉一般医疗器械的使用，最好能辨识医生的特殊字迹。

此外，与一般口译相比，医疗口译更具挑战性，工作现场总是涉及生命、健康大事。

患者受病痛折磨、心理焦虑、疾病的传染性等，都难免使译员受到影响，带来情感上的压力，可能导致无法顺利完成任务。

因此，医疗口译员还必须具备异于常人的心理承受力。

.....

<<英语口语精要教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>